

Índice

El concepto de género: entre el texto y el contexto	7
(Grupo GENTT)	

Bloque I.

Nuevos enfoques para viejos dilemas

El género como espacio de socialización del estudiante de traducción científico-técnica	19
V. MONTALT	

Organización del conocimiento para la traducción jurídica a través de sistemas expertos basados en el concepto de género textual	37
A. BORJA	

Reeducación y desculturación a través de géneros en traducción jurídica, económica y administrativa	69
E. MONZÓ	

La implementación del concepto de género textual en los corpus electrónicos para traductores	93
A. ALCINA	

Bloque II.

Algunas aplicaciones pedagógicas

El género y la lengua propia: el español de especialidad 117

I. GARCÍA IZQUIERDO

La noción de género en la planificación de la docencia
de la traducción de la primera lengua extranjera 135

P. EZPELETA

El género y la traducción
de la segunda lengua extranjera: alemán 159

S. GAMERO

La traducción transgénérica en la clase de inversa 177

S. JENNINGS

Vigotsky, Wordsmith y GENTT: corpus y
herramientas electrónicas en la clase de traducción general . . 189

M. CALZADA

El género y la traducción
de textos administrativos español-catalán 207

C. GARCÍA

El género textual: un concepto transversal
e integrador en el diseño de asignaturas
de traducción y lenguaje científico-técnicos 217

P. EZPELETA, C. GARCÍA y V. MONTALT

Parámetros genológicos en la estructura y planificación
de un curso de traducción especializada 241

A. BELTRÁN